



## — APEX XP BINOCULAR - LRF

- US/GB Instruction manual
- DE Bedienungsanleitung
- FR Manuel d'instruction
- ES Manual de instrucciones
- NL Gebruiksaanwijzing
- IT Manuale d'istruzioni



8x42

10x42

Discover the Difference



## — DOWNLOAD AREA



[www.alpenoptics.de/download](http://www.alpenoptics.de/download)

|              |                                     |           |
|--------------|-------------------------------------|-----------|
| <b>US/GB</b> | <b>Instruction manual .....</b>     | <b>4</b>  |
| <b>DE</b>    | <b>Bedienungsanleitung .....</b>    | <b>14</b> |
| <b>FR</b>    | <b>Manuel d'instruction .....</b>   | <b>24</b> |
| <b>ES</b>    | <b>Manual de instrucciones.....</b> | <b>34</b> |
| <b>NL</b>    | <b>Gebruiksaanwijzing.....</b>      | <b>44</b> |
| <b>IT</b>    | <b>Manuale d'istruzioni.....</b>    | <b>54</b> |

## — PARTS OVERVIEW

### Parts

- ① Mode button
- ② Distance measuring button
- ③ Right visual knob
- ④ Focus knob
- ⑤ Left visual knob
- ⑥ Strap Attachment
- ⑦ Objective Lens
- ⑧ Tripod Adapter Socket
- ⑨ Laser Rangefinder Modules
- ⑩ Battery Compartment



## — GENERAL SAFETY INFORMATIONS!



### **CLASS 1 LASER Product**

This device has been classified as a CLASS 1 LASER product according to IEC 60825-1.

The accessible laser radiation is safe under reasonably foreseeable conditions, and under normal conditions of use.

Do not open the housing. The device does not contain any parts that can be serviced by the end consumer. Servicing of this unit must be left up to qualified service personnel.

### **Intended use**

The device is designed for measuring distances.

Wavelength: 905 nm

Maximum single pulse energy: 500 nJ

Laser safety level: Class 1

Pulse width: 80 ns

Repetitive frequency: 3kHz

### **RISK of physical injury!**

Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children.

There is a risk of **SUFFOCATION.**

### **Fire/Burning RISK!**

Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

## Caution

1. Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.
2. The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.
3. Powered by CR2 batteries.

## RISK of material damage!

Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60°C!

## Warranty & Service

The regular guarantee period is 5 years and begins on the day of purchase. Batteries and rechargeable batteries have a 1-year guarantee.

You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

## Eyecup Adjustment

Your ALPEN binocular is fitted with eyecups which can be rolled or twisted up or down (depending on your model) to optimize the view for your eyes and to exclude extraneous light. If you are not wearing eyeglasses or sunglasses, keep the eyecups fully extended („up“ position). If you are wearing glasses, roll down the eyecups or twist them to the down position. This will bring your eyes closer to the binocular’s eyepiece (ocular) lens to ensure you can see the entire image (full field of view with no “cutoff” or “tunnel vision”).



Twisted Eyecup

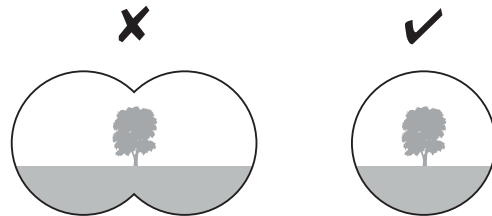


Rolled Eyecup

## IPD (Interpupillary Distance) Adjustment

The distance or spacing between the center of the pupils, called “interpupillary distance” (IPD) varies from person to person. To adjust the binocular to match your eyes, follow these simple steps:

1. Hold your binocular in the normal viewing position. Grasp each barrel firmly.
2. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field (don’t worry about focus yet).
3. Always re-set your binocular to this position before using it.

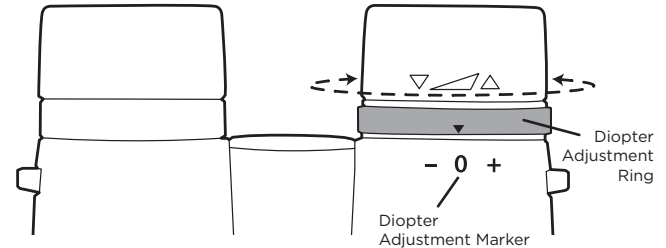


## Diopter Adjustment and Focusing

1. Adjust eyecups interpupillary distance as described in the previous sections.
2. Set the diopter adjustment ring to zero and view a distant object.
3. Keep both eyes open at all times.
4. Using a lens cover or your hand, cover the objective (front) lens of the same side of the binocular that has the diopter adjustment ring. This is usually the right side.
5. Using the center focus wheel, focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc.) until it appears as sharp as possible.
6. Uncover the objective lens on the diopter side, cover the other objective lens, the left side, then view the same object.
7. Using the diopter adjustment ring, move the diopter adjustment marker to the “+” or “-” till you reach focus.

Caution should be used as over turning or forcing the diopter ring can cause damage or cause the eyepiece to break away from the chassis.

8. Your binocular should now be adjusted for your eyesight. Focusing for any distance can now be done simply by turning the center focus wheel. Make a note of your diopter setting for future reference.



## Description of binocular refractive correction

1. Turn the left and right visual knobs counterclockwise until they stop. First press the distance measuring button and look through the eyepiece with your right eye, pointing only at the display, turning the right visual knob clockwise until the display is fully in focus.
2. Look at the object through the right eyepiece with your right eye, then focus on it and adjust the focusing knob until the object comes into focus.
3. Close your right eye (or cover your right eye) and look at the same object only with your left eye, turning the left visual knob clockwise until the object is in focus. Your personal refractive correction is adjusted.

## Single measurement



The sighting mark appears when the distance measuring button is pressed for the first time. After the second release of the button, the display will show the adjustment range.

## Scanning measurement



Scan  
(LOS Mode)

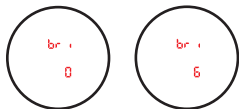
Scan  
(HCD Mode)

The scanning measurement is used to continuously measure the distance of the moving target. If you hold on the distance measuring button for more than 3 seconds, it will automatically switch to scan style. And the measurement will continue always until the button is released.

## Mode transition

Press the distance measuring button and release the mode button after pressing for more than 3 seconds, it will appear the main menu. When the mode button is pressed again, the next menu option will appear. Press the distance measuring button to select the program.

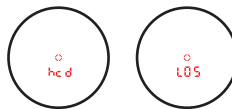
### 1. Brightness conversion



### 2. M and Y conversion

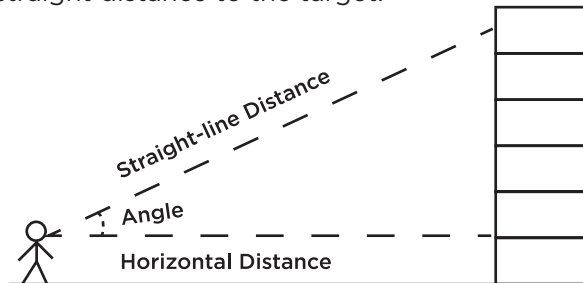


### 3. HCD and LOS mode conversion.



HCD: In the HCD Mode you get the following information displayed. The horizontal distance to the object and the angle you hold the device to the target.

LOS: The LOS mode show you the horizontal and straight distance to the target.



## Angle measurement

The Angle of your measurement position to any target can be displayed in the upper area of the display.

## Neckstrap Attachment

To securely attach your binocular to the binocular strap:

1. Thread the end of the strap from the bottom up through the strap attachment loop.
2. Hold the buckle and thread the end of the strap inside the buckle.
3. Adjust the overall length and pull the strap webbing tight so it is secure within the buckle.

## Waterproof / Fogproof Models

ALPEN binoculars are designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology (this will be noted on the product packaging). Waterproof models are O-ring sealed for complete moisture protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging that removes all internal moisture.

## Tripod Mounting

### **(tripod and tripod adapter not included)**

To attach the binocular to a tripod or monopod, unscrew (counter-clockwise) the cap which covers the threaded socket at the far end of the center hinge, and set it aside in a safe place. Use a compatible binocular tripod adapter accessory to attach your binocular to any standard tripod in a horizontal position to provide a stable image during prolonged viewing.

## Care and Cleaning

Your binocular will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

- Do not expose non-waterproof models to heavy rain or other excessive moisture.
- If your binocular has roll-down, flexible eyecups, store it with the eyecups up. This avoids excessive moisture.
- Avoid sharp impacts. Use the included neckstrap to avoid accidentally dropping the binoculars to prevent mis-alignment of the optics.
- When not using them, store your binoculars in the provided case in a cool, dry place.
- Avoid storing the binoculars in hot places, such as the passenger compartment of a vehicle on a hot day. The high temperature could adversely affect the lubricants and sealants. Never leave the binocular where direct sunlight can enter either the objective or the eyepiece lens. Damage may result from the

- concentration (burning glass effect) of the sun's rays.
- All moving parts of the binocular are permanently lubricated. Do not try to lubricate them.

## To Clean Your Binoculars Lenses

1. Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove fingerprints or other smears, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. A “microfiber” cleaning cloth (available from camera or computer retailers) is ideal for the routine cleaning of your optics.
3. For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth – never directly on the lens.

## Disposal



Dispose the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage! As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden.

Please make sure to dispose of your used batteries as required by law — at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive.

Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol.

Cd<sup>1</sup>Hg<sup>2</sup>Pb<sup>3</sup>

<sup>1</sup> battery contains cadmium

<sup>2</sup> battery contains mercury

<sup>3</sup> battery contains lead

## — TEILEÜBERSICHT

### Parts

- 1 Modus-Taste
- 2 Entfernungsmesstaste
- 3 Rechter Okularring (Display-Fokus-Einstellung)
- 4 Fokusrad
- 5 Linker Okularring (Dioptrieneinstellung)
- 6 Trageriemen-Öse
- 7 Objektivlinse
- 8 Stativanschlussgewinde
- 9 Laser-Entfernungsmesser-Module
- 10 Batteriefach



## — ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



### **KLASSE 1 LASER Produkt**

Dieses Gerät ist als CLASS 1 LASER Produkt eingestuft gemäß IEC 60825-1.

Die zugängliche Laserstrahlung ist unter vernünftigerweise vorhersehbaren Bedingungen und unter bestimmungsgemäßem Gebrauch ungefährlich.

Das Gehäuse nicht öffnen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist bestimmt zum Messen von Entfernungen.

Wellenlänge: 905 nm

Maximale Einzelpulsenergie: 500 nJ

Lasersicherheitsklasse: Klasse 1

Pulsbreite: 80 nm

Wiederholfrequenz: 3 kHz

### **GEFAHR von Körperschäden!**

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Gummibänder etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

### **BRANDGEFAHR!**

Setzen Sie das Gerät – insbesondere die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung können Brände und/oder Verbrennungen verursacht werden.

## **Vorsicht**

1. Die Verwendung von Bedienelementen oder Anpassungen oder Vorgehensweisen, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, können zu einer gefährlichen Strahlenbelastung führen.
2. Die Verwendung von optischen Instrumenten mit diesem Produkt erhöht die Gefahr für die Augen.
3. Stromversorgung durch CR2-Batterien.

## **GEFAHR von Sachschäden!**

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler! Der Händler wird sich mit unserem Service-Center in Verbindung setzen und das Gerät bei Bedarf zur Reparatur einschicken. Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60 °C aus!

## **Garantie & Service**

Die Garantiezeit für dieses Gerät beträgt 5 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Auf Batterien und Akkus wird eine Garantie von 1 Jahr gewährt.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter <https://www.alpenoptics.de/downloads/warrantyterms-alpenoptics.pdf> einsehen.

## Einstellung der Augenmuscheln

Ihr ALPEN Fernglas ist mit Augenmuscheln ausgestattet, die je nach Modell umgestülpt oder aus und eingedreht werden können, um Ihre Sicht zu optimieren und Streulicht abzuhalten. Wenn Sie keine Brille oder Sonnenbrille tragen, lassen Sie die Augenmuscheln ausgeklappt bzw. drehen Sie sie heraus. Wenn Sie eine Brille tragen, stülpen Sie die Augenmuscheln nach außen um bzw. lassen Sie sie eingedreht. Dadurch kommen Ihre Augen näher an die Okularlinse des Fernglases, sodass Sie das gesamte Bild sehen können (volles Sehfeld ohne „Abschneiden“ oder „Tunnelblick“).

## Einstellen des Augenabstands



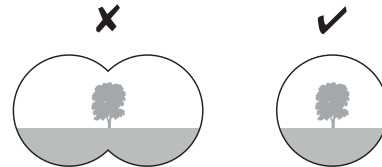
Herausgedrehte  
Augenmuschel



Umgestülpte  
Augenmuschel

Der Abstand zwischen den Mittelpunkten der Pupillen, die sogenannte Interpupillardistanz (IPD), unterscheidet sich von Mensch zu Mensch. Führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus, um das Fernglas an Ihre Augen anzupassen:

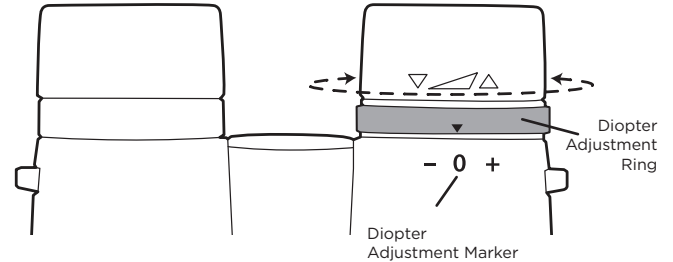
1. Halten Sie Ihr Fernglas in der üblichen Beobachtungsposition. Fassen Sie den Fernglaskörper an jeder Seite fest an.
2. Bewegen Sie die Fernglasseiten um die Mittelachse näher zusammen oder weiter auseinander, bis Sie ein einziges kreisförmiges Bild sehen (Achten Sie noch nicht auf die Fokussierung).
3. Setzen Sie Ihr Fernglas vor der Verwendung immer wieder auf diese Position zurück.



## Dioptrieneinstellung und Fokussierung

1. Stellen Sie den Augenabstand wie im vorherigen Abschnitt beschrieben ein.
2. Stellen Sie den Dioptrieneinstellungring auf Null und betrachten Sie ein entferntes Objekt.
3. Halten Sie durchgehend beide Augen offen.
4. Bedecken Sie das Objektiv (Frontlinse) auf der Seite des Fernglases, auf der sich der Dioptrieneinstellungring befindet, mit einem Objektivschutz oder Ihrer Hand. Bei dem APEX XP LRF handelt es sich um die linke Seite.
5. Fokussieren Sie mit dem Fokusrad ein entferntes Objekt mit feinen Details (z. B. eine Mauer, Baumzweige usw.), bis es so scharf wie möglich erscheint.
6. Decken Sie die Objektivlinse auf der Seite mit dem Dioptrieneinstellungring wieder auf und bedecken Sie die andere Objektivlinse auf der rechten Seite. Betrachten Sie dann dasselbe Objekt.
7. Drehen Sie die Dioptrieneinstellungsmarkierung auf dem Dioptrieneinstellungring in Richtung „+“ oder „-“ bis das Bild scharf ist.

Seien Sie vorsichtig, denn zu starkes Drehen des Dioptrieneinstellungsrings kann Schäden verursachen oder dazu führen, dass sich das Okular vom Gehäuse löst.



8. Ihr Fernglas sollte nun auf Ihre Sehstärke eingestellt sein. Um auf eine beliebige Entfernung zu fokussieren, drehen Sie jetzt einfach am Fokusrad. Merken Sie sich Ihre Dioptrieneinstellung für die zukünftige Verwendung.

## Dioptrien- und Displayeinstellung des Fernglases

1. Drehen Sie den linken und rechten Okularring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Drücken Sie zunächst die Entfernungsmesstaste und schauen Sie mit dem rechten Auge durch das Okular nur auf das Display. Drehen Sie den rechten Okularring im Uhrzeigersinn, bis das Display vollständig scharf gestellt ist.
2. Schauen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular auf ein Objekt und drehen Sie am Fokusrad, bis das Objekt scharf gestellt ist.
3. Schließen Sie Ihr rechtes Auge (oder decken Sie Ihr rechtes Auge ab) und betrachten Sie dasselbe Objekt nur mit Ihrem linken Auge. Drehen Sie den linken Okularring im Uhrzeigersinn, bis das Objekt scharf ist. Ihre persönlichen Dioptrien- und Displayeinstellungen sind nun vorgenommen.

## Einzelmessung



Die Visiermarke erscheint, wenn die Entfernungsmesstaste zum ersten Mal gedrückt wird. Nach dem zweiten Tastendruck zeigt das Display die Entfernung

an.



Scan  
(LOS Mode)



Scan  
(HCD Mode)

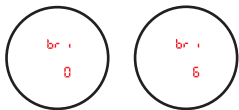
## Scan-Modus

Der Scan-Modus dient der kontinuierlichen Messung der Entfernung eines bewegten Ziels. Wenn Sie die Entfernungsmesstaste länger als 3 Sekunden gedrückt halten, schaltet das Gerät automatisch in den Scan-Modus. Die Messung wird so lange fortgesetzt, bis Sie die Taste wieder loslassen.

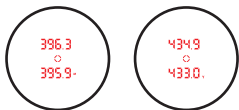
## Modus-Wechsel

Drücken Sie die Entfernungsmesstaste. Halten Sie dann die Modus-Taste ungefähr 3 Sekunden gedrückt. Sobald Sie die Modus-Taste wieder loslassen, erscheint das Hauptmenü. Wenn Sie die Modus-Taste erneut drücken, wird die nächste Menüoption angezeigt. Drücken Sie die Entfernungsmesstaste, um den Modus auszuwählen.

### 1. Helligkeitseinstellung



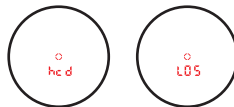
### 2. M- und Y-Einstellung



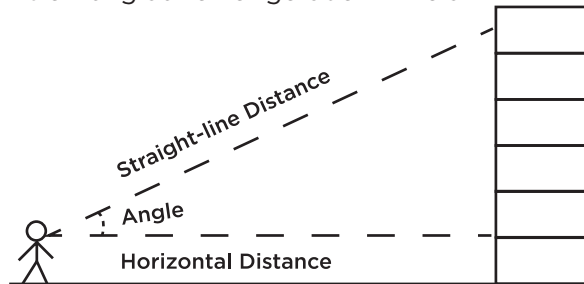
### 3.

[www.alpenoptics.de](http://www.alpenoptics.de)

### 4. HCD- und LOS-Modus-Auswahl.



Der HCD-Modus (Horizontal Component Distance) zeigt eine winkelkompensierte Entfernungsmessung an. Der LOS-Modus (Line of Sight) zeigt die Entfernung auf einer geraden Linie an.



## Winkelmessung

Der Winkel Ihrer Messposition zu einem beliebigen Ziel kann im oberen Bereich des Displays angezeigt werden.

## Befestigung des Trageriemens

Zur sicheren Befestigung des Fernglases am Trageriemen:

1. Fädeln Sie das Ende des Trageriemens von unten nach oben durch die Öse am Fernglas.
2. Halten Sie die Schnalle fest und fädeln Sie das Ende des Trageriemens in die Schnalle ein.
3. Stellen Sie die Gesamtlänge ein und ziehen Sie den Trageriemen fest, sodass er sicher in der Schnalle sitzt.

## Wasserdichte / Beschlagfreie Modelle

ALPEN binoculars are designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology (this will be noted on the product packaging). Waterproof models are O-ring sealed for complete moisture protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging that removes all internal moisture.

## Anschluss eines Stativs

### (Stativ und Stativadapter nicht enthalten)

Um das Fernglas an einem Stativ oder Einbeinstativ zu befestigen, schrauben Sie (gegen den Uhrzeigersinn) die Kappe ab, die das Anschlussgewinde am Ende der Mittelachse abdeckt, und legen Sie sie an einen sicheren Ort. Für ein stabiles Bild bei längeren Beobachtungen verwenden Sie einen kompatiblen Stativadapter, um Ihr Fernglas horizontal an einem Standardstativ zu befestigen.

## Pflege und Reinigung

Ihr Fernglas wird Ihnen viele Jahre lang störungsfrei Freude bereiten, wenn Sie es so pflegen, wie Sie es mit jedem guten optischen Instrument tun würden.

- Setzen Sie Modelle, die nicht wasserdicht sind, keinem starken Regen oder anderer übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Wenn Ihr Fernglas umstülpbare, flexible Augenmuscheln hat, lagern Sie es mit ausgeklappten Augenmuscheln. Dadurch wird übermäßige Feuchtigkeitsbildung vermieden.
- Vermeiden Sie harte Stöße. Verwenden Sie den mitgelieferten Trageriemen, um zu verhindern, dass Sie das Fernglas versehentlich fallen lassen und die Optik dadurch einen Ausrichtungsfehler bekommt.
- Wenn Sie das Fernglas nicht benutzen, bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche an einem

kühlen, trockenen Ort auf.

- Bewahren Sie das Fernglas möglichst nicht an heißen Orten auf, z. B. im Fahrgastraum eines Fahrzeugs an einem heißen Tag. Die hohen Temperaturen könnten die Schmier- und Dichtstoffe beeinträchtigen. Lassen Sie das Fernglas niemals dort liegen, wo direktes Sonnenlicht in das Objektiv oder die Okularlinse eindringen kann. Durch die Bündelung der Sonnenstrahlen (Brennglaseffekt) können Schäden entstehen.
- Alle beweglichen Teile des Fernglases sind dauergeschmiert. Versuchen Sie nicht, sie zu schmieren

## Reinigung der Fernglas-Linsen

1. Blasen Sie Staub oder Schmutz vom Objektiv (oder verwenden Sie einen weichen Objektivpinsel).
2. Um Fingerabdrücke oder andere Verschmutzun-

gen zu entfernen, reiben Sie mit einem weichen Baumwolltuch in kreisenden Bewegungen. Ein Mikrofaser-Reinigungstuch (erhältlich im Kamera- oder Computerfachhandel) ist ideal für die regelmäßige Reinigung Ihrer Optik.

Für eine gründlichere Reinigung können Linsenpapier und eine Reinigungsflüssigkeit für fotografische Objektive oder Isopropylalkohol verwendet werden. Tragen Sie die Flüssigkeit immer auf das Reinigungstuch auf – niemals direkt auf das Objektiv.

## Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen

verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Gemäß den Vorschriften für Batterien und Akkus ist die Entsorgung im normalen Hausmüll ausdrücklich verboten.

Bitte entsorgen Sie Ihre gebrauchten Batterien wie gesetzlich vorgeschrieben – an einer lokalen Sammelstelle oder im Einzelhandel. Die Entsorgung über den Hausmüll verstößt gegen die Batterie-Richtlinie.

Batterien, die Giftstoffe enthalten, sind mit einem Zeichen und einem chemischen Symbol gekennzeichnet.



Cd<sup>1</sup>



Hg<sup>2</sup>



Pb<sup>3</sup>

- <sup>1</sup> Batterie enthält Cadmium
- <sup>2</sup> Batterie enthält Quecksilber
- <sup>3</sup> Batterie enthält Blei

## — VUE D'ENSEMBLE DES PIÈCES

### Pièces

- 1 Touche MODE
- 2 Touche de mesure de la distance
- 3 Œilleton vision droite
- 4 Molette de mise au point
- 5 Œilleton vision gauche
- 6 Fixation de la sangle
- 7 Lentille d'objectif :
- 8 Prise adaptateur pour trépied
- 9 Modules de télémétrie laser
- 10 Compartiment des piles



## — CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



### Produit LASER CLASSE 1

Cet appareil a été classé comme un LASER de classe 1 produit selon la norme IEC 60825-1.

Le rayonnement laser accessible est sans danger dans des conditions raisonnablement prévisibles et normales d'utilisation.

N'ouvrez pas le logement. L'appareil ne contient aucune partie qui prise séparément, pourrait être utile à un utilisateur final. Le service après vente de l'appareil doit être effectué par un personnel qualifié.

### Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour mesurer les distances.

Longueur d'onde : 905 nm

Énergie maximale par impulsion unique : 500 nJ

Niveau de sécurité laser : Classe 1

Largeur d'impulsion : 80 nm

Fréquence de répétition : 3 kHz

### RISQUE de blessure physique !

Ne regardez jamais directement dans le SOLEIL ou près du soleil avec cet appareil. Il y a un risque de s'aveugler !

Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Conservez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants !

Il y a un risque de SUFFOCATION.

### Risque d'incendie/de brûlure !

N'exposez pas l'appareil - en particulier les lentilles - à la lumière directe du soleil ! La concentration de rayons lumineux peut provoquer des incendies et/ou des brûlures.

## Mise en garde

1. L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que celles spécifiées dans le présent document peuvent entraîner une exposition dangereuse aux radiations.
2. L'utilisation d'instruments optiques avec ce produit augmente les risques pour les yeux.
3. Alimenté par des piles CR2.

## **DANGER de dommages matériels !**

Ne démontez jamais l'appareil. Veuillez consulter votre revendeur en cas de défaut. Le revendeur contactera notre centre de service et enverra l'appareil en réparation si nécessaire.

Ne soumettez pas l'appareil à des températures supérieures à 60°C !

## Garantie & réparation

La durée normale de la garantie est de 5 ans à compter du jour de l'achat. Les piles et les accumulateurs sont garantis 1 an. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie et les prestations de service sur <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

## Réglage de l'oculaire

Votre jumelle ALPEN est équipée d'oculaires qui peuvent être roulés ou tournés vers le haut ou le bas (selon le modèle) pour optimiser la vue de vos yeux et exclure la lumière extérieure. Si vous ne portez pas de lunettes de vue ou de soleil, gardez les oculaires complètement sortis (position "haute"). Si vous portez des lunettes, abaissez les oculaires ou tournez-les en position basse. Vous rapprocherez ainsi vos yeux de l'oculaire des jumelles, ce qui vous permettra de voir l'ensemble de l'image (champ de vision complet, sans " coupure " ou " vision en tunnel ").



Oculaire hélicoïdal

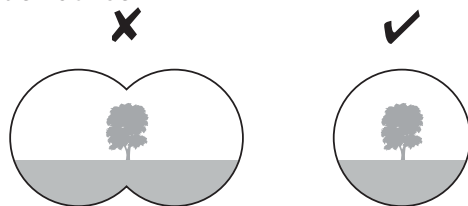


Oculaire repliable

## Ajustement de la distance inter-pupillaire

La distance ou l'espacement entre le centre des pupilles, appelé "distance inter-pupillaire" (DIP), varie d'une personne à l'autre. Pour régler les jumelles en fonction de vos yeux, suivez ces étapes simples :

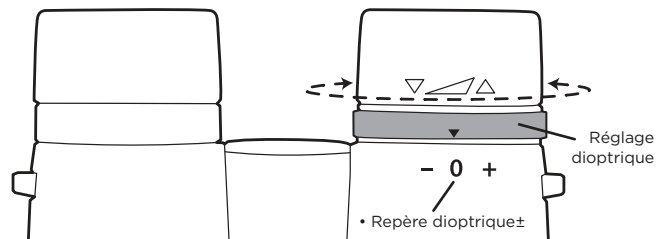
1. Tenez votre jumelle dans la position normale d'observation. Saisissez fermement chaque côté.
2. Rapprochez ou éloignez les cotés jusqu'à ce que vous obteniez un champ circulaire unique (ne vous préoccupez pas encore de la mise au point).
3. Réglez toujours votre jumelle sur cette position avant de l'utiliser.



## Réglage de la dioptrie et mise au point

1. Réglez la distance inter-pupillaire des œilletons comme décrit dans les sections précédentes.
2. Réglez la bague de réglage dioptrique sur zéro et regardez un objet éloigné.
3. Gardez les deux yeux ouverts à tout moment.
4. À l'aide d'un cache-objectif ou de votre main, couvrez l'objectif (avant) du même côté de la jumelle que celui où se trouve la bague de réglage dioptrique. Pour ces jumelles APECX LRF c'est le côté gauche.
5. À l'aide de la molette de mise au point centrale, faites la mise au point sur un objet distant présentant des détails fins (par exemple, un mur de briques, des branches d'arbre, etc.) jusqu'à ce qu'il apparaisse aussi net que possible.
6. Découvrez l'objectif du côté dioptrique, couvrez l'autre objectif, le côté droit, puis regardez le même objet.
7. A l'aide de la bague de réglage dioptrique, déplacez le repère de réglage dioptrique vers le "+" ou le "-" jusqu'à obtenir la mise au point.

Il convient d'être prudent car le fait de tourner ou de forcer la bague dioptrique peut endommager l'oculaire ou le faire se détacher du châssis.



8. Votre jumelle doit maintenant être ajustée à votre vue. La mise au point pour n'importe quelle distance peut maintenant être effectuée simplement en tournant la molette centrale de mise au point. Notez le réglage de votre dioptrie pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

## Description de la correction réfractive du télescope

1. Tournez les Œillets gauche et droit dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent. Appuyez d'abord sur le bouton de mesure de la distance et regardez dans l'oculaire avec votre œil droit, en pointant uniquement sur l'affichage, en tournant le bouton visuel droit dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'affichage soit entièrement mis au point.
2. Regardez l'objet à travers l'oculaire droit avec votre œil droit, puis faites la mise au point et réglez le bouton de mise au point jusqu'à ce que l'objet soit net.
3. Fermez votre œil droit (ou couvrez-le) et regardez le même objet uniquement avec votre œil gauche, en tournant le bouton visuel gauche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'objet soit net. Votre correction réfractive personnelle est ajustée.

## Mesure unique



Le repère de visée apparaît lorsque vous appuyez pour la première fois sur le bouton de mesure de la distance. Après le deuxième relâchement du bouton, l'écran affiche la distance.

## Mesure par balayage



Mesure  
(Mode LOS)



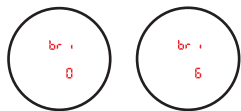
Mesure  
(Mode HCD)

La mesure par balayage est utilisée pour mesurer en continu la distance de la cible mobile. Si vous maintenez le bouton de mesure de la distance enfoncé pendant plus de 3 secondes, il passe automatiquement en mode de balayage. Et la mesure continuera toujours jusqu'à ce que le bouton soit relâché.

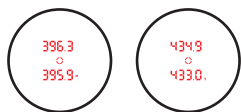
## Transition de mode

Appuyez sur le bouton de mesure de la distance et relâchez le bouton de mode après avoir appuyé pendant plus de 3 secondes, le menu principal s'affiche. Lorsque vous appuyez à nouveau sur le bouton de mode, l'option de menu suivante s'affiche. Appuyez sur le bouton de mesure de la distance pour sélectionner le programme.

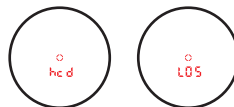
### 1. Conversion de la luminosité



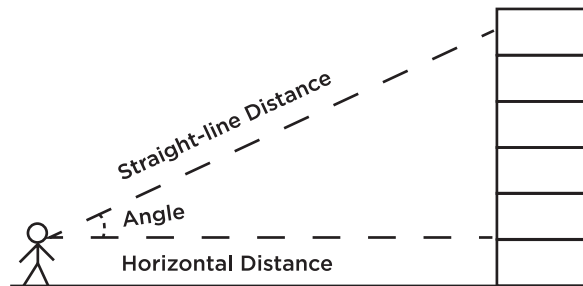
### 2. Conversion M et Y



### 3. Conversion des modes HCD et LOS.



Le mode HCD (Horizontal Component Distance) affiche une lecture de distance compensée par l'angle. Le mode LOS (Line Of Sight) affiche la lecture de la distance en ligne droite.



## Mesure de l'angle

L'angle de votre position de mesure par rapport à une cible quelconque peut être affiché dans la zone supérieure de l'écran.

## Fixation de la courroie de cou

Pour attacher solidement votre jumelle à la courroie de cou :

1. Enfilez l'extrémité de la sangle du bas vers le haut dans la boucle de fixation de la sangle.
2. Tenez la boucle et enfiler l'extrémité de la sangle dans la boucle.
3. Réglez la longueur totale et tirez sur la sangle pour qu'elle soit bien fixée dans la boucle.

## Modèles étanches à l'eau et au brouillard

Les jumelles ALPEN sont conçues et fabriquées en utilisant les dernières technologies en matière d'étanchéité et d'antibuée. Les modèles étanches sont dotés d'un joint torique pour une protection complète contre l'humidité. La protection antibuée

est obtenue par une purge à l'azote sec qui élimine toute humidité interne.

## Vis de montage du trépied

### (trépied et adaptateur de trépied non inclus)

Pour fixer la jumelle à un trépied ou à un monopode, dévissez (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le capuchon qui recouvre le filetage à l'extrémité de l'axe centrale, et mettez-le de côté dans un endroit sûr. Utilisez un accessoire adaptateur de trépied binoculaire compatible pour fixer votre jumelle à tout trépied standard en position horizontale afin d'obtenir une image stable lors d'une observation prolongée.

## Entretien et nettoyage

Votre jumelle vous offrira des années de service sans problème si elle reçoit le soin normal que vous accordez à tout instrument optique de qualité.

- N'exposez pas les modèles non étanches à de fortes pluies ou à toute autre humidité excessive.

- Si votre jumelle est équipée d'œilletons flexibles et déroulants, rangez-la avec les œilletons vers le haut. Cela permet d'éviter une humidité excessive.
- Évitez les chocs violents. Utilisez la courroie de cou incluse pour éviter de laisser tomber accidentellement les jumelles et éviter un mauvais alignement des optiques.
- Lorsque vous ne les utilisez pas, rangez vos jumelles dans l'étui fourni, dans un endroit frais et sec.
- Évitez de ranger les jumelles dans des endroits chauds, comme l'habitacle d'un véhicule par une journée chaude. La température élevée pourrait avoir un effet négatif sur les lubrifiants et les produits d'étanchéité. Ne laissez jamais la jumelle dans un endroit où la lumière directe du soleil peut pénétrer dans l'objectif ou l'oculaire. Des dommages peuvent résulter de la concentration (effet de verre brûlant) des rayons du soleil.

- Toutes les pièces mobiles de la jumelle sont lubrifiées en permanence. N'essayez pas de les lubrifier.

### **Pour nettoyer les lentilles de vos jumelles**

1. Soufflez sur la poussière ou les débris présents sur l'objectif (ou utilisez une brosse à objectif souple).
2. Pour éliminer les empreintes digitales ou autres taches, nettoyez avec un chiffon en coton doux en effectuant des mouvements circulaires. Un chiffon de nettoyage en "microfibres" (disponible dans les magasins d'appareils photo ou d'ordinateurs) est idéal pour le nettoyage de routine de vos optiques.
3. Pour un nettoyage plus approfondi, vous pouvez utiliser un tissu pour objectif photographique et un liquide de nettoyage pour objectif de type photographique ou de l'alcool isopropylique. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon de nettoyage - jamais directement sur l'objectif.

## RECYCLAGE



Éliminez les matériaux d'emballage correctement en fonction de leur type, tels que le papier ou le carton. Prenez contact avec votre service de collecte des déchets ou une autorité environnementale pour obtenir des informations sur une élimination appropriée.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa trans-

position en droit national, les équipements électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

Les piles et les batteries rechargeables ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers. Vous êtes légalement tenu de rapporter les piles et accumulateurs usagés et vous pouvez les rapporter gratuitement après utilisation, soit dans notre point de vente, soit à proximité immédiate (par exemple, dans les magasins ou les points de collecte municipaux) gratuitement. Les piles et les batteries rechargeables sont marquées du symbole d'une poubelle barrée et du symbole chimique du polluant. «Cd» signifie cadmium, «Hg» signifie mercure et «Pb» signifie plomb.



- 1 pile contenant du cadmium
- 2 pile contenant du mercure
- 3 pile contenant du plomb

## — RESUMEN DE LAS PARTES

### Piartes

- ❶ Botón MODE
- ❷ Botón de medición de distancia
- ❸ Mando visual derecho
- ❹ Rueda de enfoque
- ❺ Mando visual izquierdo
- ❻ Fijación de la correa
- ❼ LENTES OBJETIVO
- ❽ Adaptador para trípode
- ❾ Módulos de telémetro láser
- ❿ Compartimento para pilas



## — INFORMACIÓN GENERAL DE SEGURIDAD



### PRODUCTO DE CLASE 1

Este dispositivo ha sido clasificado como producto láser de clase 1 según IEC 60825-1.

La emisión de radiación láser es segura en condiciones razonablemente previsibles, y en condiciones normales de uso.

No abra la carcasa. El dispositivo no contiene piezas que puedan ser manipuladas por el consumidor final. El mantenimiento de esta producto debe dejarse en manos de personal técnico cualificado.

### Uso previsto

El dispositivo está diseñado para medir distancias.

Longitud de onda: 905 nm

Energía máxima por pulso único: 500 nJ

Nivel de seguridad láser: Clase 1

Anchura de pulso: 80 nm

Frecuencia de repetición: 3 kHz

### RIESGO de lesiones físicas

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este dispositivo. Existe riesgo de ceguera.

Los niños solo deben utilizar el dispositivo bajo supervisión de un adulto. Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, gomas elásticas, etc) fuera del alcance de los niños.

Existe riesgo de ASFIXIA

### Riesgo de incendio o quemadura

No exponga el aparato, especialmente las lentes, a la luz solar directa. La concentración de rayos de luz puede provocar incendios y/o quemaduras.

## Precaución

1. El uso de controles o ajustes o la realización de procedimientos diferentes a los especificados en este documento pueden dar lugar a una exposición peligrosa a la radiación.
2. El uso de instrumentos ópticos con este producto aumenta el peligro para los ojos.
3. Funciona con pilas CR2.

## RIESGO de DAÑOS MATERIALES

No desmonte nunca el aparato. Por favor, consulte a su distribuidor si detecta algún defecto. El distribuidor se pondrá en contacto con nuestro centro de servicio técnico y enviará el dispositivo para su reparación si fuera necesario.

– No someta el aparato a temperaturas que superen los 60 °C (140 °F).

## Garantía y servicio

El período regular de garantía es 5 años iniciándose en el día de la compra. Las baterías y pilas recargables tienen una garantía de 1 año. Las condiciones de garantía completas y los servicios pueden encontrarse en

<https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

## Ajuste del ocular

Sus prismáticos ALPEN están provistos de oculares que se pueden girar o desplegar hacia arriba o abajo (según su modelo) para optimizar la visión de sus ojos y excluir la luz extraña. Si no lleva gafas graduadas o de sol, mantenga los oculares totalmente desplegados (posición "arriba"). Si lleva gafas, gire hacia abajo las tapas oculares o gírelos hasta la posición inferior. Así acercará sus ojos a la lente ocular de los prismáticos y podrá ver la imagen completa (campo de visión completo sin "corte" o "visión de túnel").



Ocular de rosca

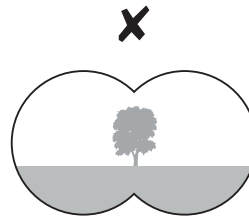


Ocular de rueda

## Ajuste de la DPI (distancia interpupilar)

La distancia o separación entre el centro de las pupilas, denominada "distancia interpupilar" (DPI), varía de una persona a otra. Para ajustar los prismáticos a sus ojos, siga estos sencillos pasos:

1. Sujete los prismáticos en la posición normal de observación. Agarre firmemente cada barril.
2. Acerque o aleje los cañones hasta ver un único campo circular (no se preocupe todavía por el enfoque).
3. Coloque los prismáticos siempre en esta posición antes de utilizarlos.

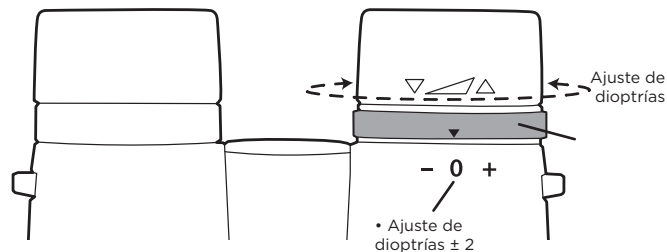


## Ajuste de dioptrías y enfoque

1. Ajuste la distancia interpupilar de los oculares como se describe en las secciones anteriores.
2. Ponga el anillo de ajuste dióptrico a cero y mire hacia un objeto lejano.
3. Mantenga los dos ojos abiertos en todo momento.
4. Utilice una tapa del objetivo, o su mano, y cubra la lente del objetivo (frontal) del mismo lado de los prismáticos que tiene el anillo de ajuste dióptrico. En este APEX LRF está al lado izquierdo. En este modelo, el lado izquierdo
5. Con la rueda de enfoque central, enfoque un objeto lejano con detalles definidos (por ejemplo, una pared de ladrillos, las ramas de un árbol, etc.) hasta que aparezca lo más nítido posible.
6. Destape la lente del objetivo del lado de las dioptrías, tape la otra lente del objetivo, la del lado derecho, y luego mire hacia el mismo objeto.

7. Utilizando el anillo de ajuste dióptrico, mueva el marcador de ajuste dióptrico hacia el "+" o el "-" hasta alcanzar el enfoque.

Hágalo con cuidado, ya que girar demasiado o forzar el anillo de dioptrías puede dañarlo o incluso separar el ocular del chasis.



8. Ahora sus prismáticos estarán ya ajustados a su vista. Ya puede enfocar a cualquier distancia simplemente girando la rueda de enfoque central. Anote su ajuste de dioptrías para futuras referencias.

## Descripción de la corrección refractiva de los prismáticos

1. Gire los mandos visuales izquierdo y derecho en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se detengan. Primero pulse el botón de medición de la distancia y mire a través del ocular con el ojo derecho, apunte solo a la pantalla, gire el botón visual derecho en el sentido de las agujas del reloj hasta que la pantalla esté totalmente enfocada.
2. Mire el objeto a través del ocular derecho (con ojo derecho), luego enfóquelo y ajuste el mando de enfoque hasta que el objeto quede enfocado.
3. Cierre el ojo derecho (o tápese el ojo derecho) y mire el mismo objeto sólo con el ojo izquierdo, girando el mando visual izquierdo en el sentido de las agujas del reloj hasta que el objeto esté enfocado. Su corrección refractiva personal ya estará ajustada.

## Medición simple

La marca de puntería aparece cuando se pulsa por primera vez el botón de medición de distancia. Después de soltar por segunda vez el botón, la pantalla mostrará la distancia.



## Medición por escaneo

La medición por escaneo se utiliza para medir continuamente la distancia del objetivo en movimiento. Si mantiene pulsado el botón de medición de distancia durante más de 3 segundos, cambiará automáticamente al modo de escaneo. La medición continuará hasta soltar el botón.



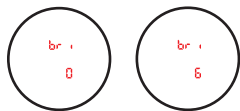
Escáner  
Modo LOS

Escáner  
(Modo HCD)

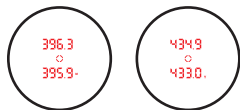
## Transición de modo

Pulse el botón de medición de distancia y suelte el botón de modo, después de pulsar más de 3 segundos, aparecerá el menú principal. Al volver a pulsar el botón de modo, aparecerá la siguiente opción del menú. Pulse el botón de medición de distancia para seleccionar el programa.

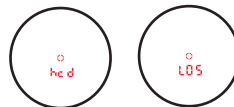
### 1. Conversión de la luminosidad



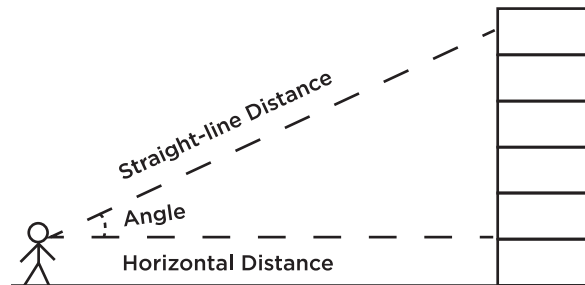
### 2. Conversión M e Y



### 3. Conversión del modo HCD y LOS



El modo HCD (Horizontal Component Distance) muestra una lectura de distancia compensada por el ángulo. El modo LOS (Line of Sight) muestra la lectura de la distancia en línea recta.



## Medición de ángulos

El ángulo de su posición de medición con respecto a cualquier objetivo se muestra en la zona superior de la pantalla.

## Fijación de la correa para el cuello

Para asegurar los prismáticos a la correa:

1. Pase el extremo de la correa desde abajo hacia arriba a través del gancho de fijación de la correa.
2. Sujete la hebilla y enrosque el extremo de la correa dentro de la hebilla.
3. Ajuste la longitud total y tire de la correa para que quede bien sujeta dentro de la hebilla.

## Modelos a prueba de agua y niebla

Los prismáticos ALPEN están diseñados y fabricados con la última tecnología a prueba de agua y niebla. Los modelos resistentes al agua están sellados con una junta tórica que los protege completamente de la humedad. La protección antiniebla

se consigue gracias a la purga con nitrógeno seco que elimina toda la humedad interior.

## Soporte para trípode:

### (No incluye trípode ni adaptador de trípode)

Para fijar los prismáticos a un trípode o monopíe, desenrosque (en sentido contrario a las agujas del reloj) el tapón que cubre el casquillo de rosca en el extremo de la bisagra central, y colóquelo en lugar seguro. Utilice un accesorio adaptador de trípode estándar compatible para prismáticos y acople sus prismáticos en posición horizontal. Esto proporcionará una imagen firme durante una visión prolongada.

## Cuidado y limpieza

Sus prismáticos funcionarán sin ningún problema durante años si les da el cuidado normal de cualquier instrumento óptico de calidad.

- No exponga los modelos no impermeables a lluvia intensa o a otro tipo de humedad excesiva.

- Si sus prismáticos tienen oculares flexibles y extensibles, guárdelos con los oculares hacia arriba. Evitará el exceso de humedad.
- Evite golpes bruscos. Utilice la correa de cuello incluida para evitar caídas accidentales de los prismáticos o la desalineación de la óptica.
- Cuando no los utilice, guarde los prismáticos en el estuche suministrado en lugar fresco y seco.
- Evite dejar los prismáticos en lugares con demasiado calor, como puede ser el asiento de un coche en verano. La alta temperatura podría afectar negativamente a los lubricantes y selladores. No deje nunca los prismáticos en un lugar donde la luz solar directa pueda entrar en el objetivo o en la lente del ocular. Pueden producirse daños por la concentración de rayos solares (efecto de vidrio quemado)
- Todas las piezas móviles de los prismáticos están bien lubricadas de forma continua. No intente lubricarlos.

## **Limpieza de las lentes de sus prismáticos**

1. Sople el polvo o la suciedad del objetivo (o utilice un cepillo suave específico para objetivos).
2. Para eliminar las huellas dactilares u otras manchas, limpie con un paño suave de algodón frotando con un movimiento circular. Lo ideal para la limpieza rutinaria de su óptica es utilizar un paño de limpieza de "microfibra" (disponible en tiendas de cámaras u ordenadores)
3. Para una limpieza más a fondo, se puede utilizar un pañuelo de papel para lentes fotográficas y líquido limpiador de lentes de tipo fotográfico o alcohol isopropílico. Aplique siempre el líquido sobre el paño de limpieza, nunca directamente sobre el objetivo.

## Reciclaje



Elimine los materiales de embalaje separándolos por clases. Contacte con su punto limpio más cercano o la autoridad local competente para saber el procedimiento a seguir en caso de dudas.



No se deshaga de los dispositivos electrónicos tirándolos en la basura de su casa. Según la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), así como su adaptación a la legislación española, los dispositivos electrónicos deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa.



De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, queda explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal.

Asegúrese de reciclar las pilas usadas en un punto limpio, según lo requerido por ley. Arrojarlas a la basura convencional viola la Normativa Europea.

Las pilas que contienen productos tóxicos están marcadas con un signo y un símbolo químico.

Cd<sup>1</sup>Hg<sup>2</sup>Pb<sup>3</sup>

<sup>1</sup> la batería contiene cadmio

<sup>2</sup> la batería contiene mercurio

<sup>3</sup> la batería contiene plomo

## — OVERZICHT ONDERDELEN

### Onderdelen

- 1 Modus toets
- 2 Afstandsmeting-toets
- 3 Oculairring rechts (display focus-instelling )
- 4 Scherpstel wiel
- 5 Oculairring links (dioptrie instelling)
- 6 Riembevestiging
- 7 Objectief lens
- 8 Statiefadapter aansluiting
- 9 Laser afstandsmeter modules
- 10 Batterijvak



## — ALGEMENE VEILIGHEIDSINFORMATIE!



### Class 1 laserproduct

De toegankelijke laserstraling is onder redelijkerwijs te verwachtende omstandigheden en onder normale gebruiksomstandigheden veilig.

Open nooit de behuizing. Het apparaat bevat geen onderdelen die kunnen worden bediend door de eindgebruiker. Onderhoud van dit toestel moet worden overgelaten aan gekwalificeerd onderhoudspersoneel.

### Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het meten van afstanden.

Golflengte: 905 nm

Maximale energie per enkele puls: 500 nJ

Laserveiligheidsniveau: Klasse 1

Pulsbreedte: 80 nm

Herhalingsfrequentie: 3 kHz

### RISICO op lichamelijk letsel!

Kijk met dit toestel nooit naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGS-GEVAAR!

Kinderen mogen het apparaat alléén onder toezicht van volwassenen gebruiken. Houd het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiekjes enz.) uit de buurt van kinderen.

Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR.

### Er bestaat **BRAND-/VERBRANDINGSGEVAAR!**

Stel het apparaat - vooral de lenzen - nooit bloot

aan direct zonlicht. Concentratie van lichtstralen kan brand en/of brandwonden veroorzaken.

### **Let op**

1. Gebruik van bedieningselementen of afstellingen of het uitvoeren van procedures anders dan in deze handleiding gespecificeerd, kan leiden tot blootstelling aan gevaarlijke straling.
2. Het gebruik van optische instrumenten met dit product verhoogt het gevaar voor de ogen.
3. Gevoed door CR2 batterijen.

### **GEVAAR van materiële schade!**

Haal het apparaat nooit uit elkaar. Raadpleeg uw handelaar als er defecten zijn. De handelaar zal contact opnemen met ons service-centrum en het apparaat zo nodig ter reparatie opsturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 60°C!

### **Garantie & Service**

De reguliere garantieperiode bedraagt 5 jaar en begint op de dag van aankoop. Batterijen en oplaadbare batterijen hebben een garantie van 1 jaar. De volledige garantievoorwaarden en servicediensten kunt u bekijken op <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

## Oogschelp Afstelling

Uw ALPEN verrekijker is voorzien van oogschelpen die naar boven of naar beneden kunnen worden gerold of gedraaid (afhankelijk van uw model) om het zicht voor uw ogen te optimaliseren en om ongewenst licht buiten te sluiten. Als u geen bril of zonnebril draagt, moet u de oogschelpen volledig uitgetrokken houden (stand "omhoog"). Als u een bril draagt, rolt u de oogdoppen naar beneden of draait u ze in de onderste stand. Dit brengt uw ogen dichterbij de oculair lens van de verrekijker, zodat u het volledige beeld kunt zien (volledig gezichtsveld zonder "cut off" of "tunnelvisie").



Gedraaide  
oogschelp

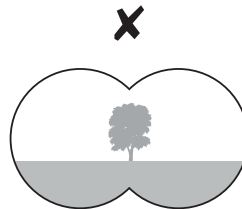


Opgerolde  
oogschelp

## IPD (Interpupilaire Afstand) Aanpassing

De afstand tussen het centrum van de pupillen, "interpupilaire afstand" (IPD) genoemd, varieert van persoon tot persoon. Volg deze makkelijke stappen om de verrekijker aan uw ogen aan te passen:

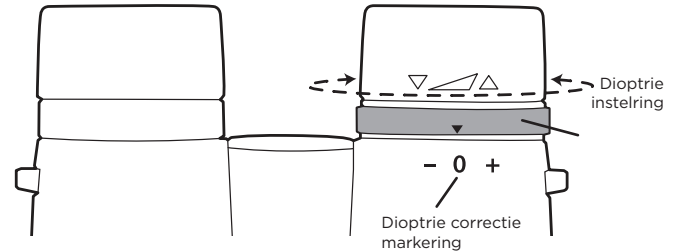
1. Houd uw verrekijker in de normale kijkpositie. Pak de twee tubussen stevig vast.
2. Zet de tubussen dichterbij elkaar of verder uit elkaar tot je één cirkelvormig veld ziet (maak je nog geen zorgen over de scherpstelling).
3. Stel uw verrekijker altijd weer in deze positie in voordat u hem gebruikt.



## Dioptrie aanpassing en scherpstelling

1. Stel de interpupilaire afstand van de oogschelpen in zoals beschreven in de vorige hoofdstukken.
2. Zet de dioptrie instelring op nul en bekijk een object in de verte.
3. Hou altijd beide ogen open.
4. Bedek met een lenskapje of met uw hand de objectieflens (voorzijde) aan dezelfde kant van de verrekijker waar de dioptrie instelring zich bevindt. Bij de APEX XP LRF gaat het om de linker-kant.
5. Stel met het scherpstel-wieltje een object scherp in de verte met fijne details (bv. bakstenen muur, boomtakken, enz.) tot het beeld zo scherp mogelijk verschijnt.
6. Laat de objectieflens aan de dioptrie-kant onbedekt. Dek de andere objectieflens aan de rechterkant af en kijk vervolgens naar hetzelfde object.
7. Gebruik de dioptrie instelring om de dioptrie correctie marking naar de "+" of "-" te bewegen tot het beeld scherp is.

Wees a.u.b. heel voorzichtig, omdat te veel draaien of forceren van de dioptrie ring schade kan veroorzaken of ertoe kan leiden dat het oculair losraakt van het chassis.



8. Uw verrekijker moet nu zijn afgesteld op uw gezichtsveld. Scherpstellen voor elke afstand kan nu makkelijk door aan het scherpstel-wieltje te draaien. Noteer uw dioptrie-instelling voor later gebruik.

## Beschrijving van de dioptrie-instelling en de display-instelling van de verrekijker

1. Draai de linker en rechter oculairring tegen de wijzers van de klok in tot het maximum. Druk eerst op de afstandsmeting-toets en kijk met uw rechteroog door het oculair. Kijk alleen maar naar het display. Draai de rechter oculairring met de wijzers van de klok mee totdat het display volledig in focus is.
2. Kijk met uw rechteroog door het rechter oculair naar het object en draai aan het scherpstelwiel tot het object scherp te zien is.
3. Sluit uw rechteroog (of bedek uw rechteroog) en kijk alleen met uw linkeroog naar hetzelfde object, waarbij u de linker oculairring met de klok mee draait tot het object scherp te zien is. Uw persoonlijke brekingscorrectie wordt aangepast.

## Enkelvoudige meting



afstand.

Het dradenkruis verschijnt wanneer de afstandsmeting-toets voor de eerste keer wordt ingedrukt. Na de tweede keer dat u op de toets drukt toont het display de

## Scan modus



Scan  
(LOS modus)



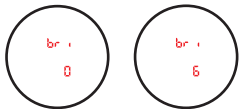
Scan  
(HCD-modus)

De scanmeting wordt gebruikt om continu de afstand tot het bewegende object te meten. Als u de afstandsmeter-toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, schakelt hij automatisch over op scan-modus. En de meting zal altijd doorgaan totdat de toets wordt losgelaten.

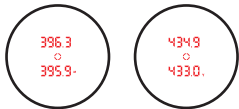
## Moduswijziging

Druk even op de afstandsmeter-toets. Houd daarna de modusknop gedurende langer dan 3 seconden ingedrukt en laat hem los. Het hoofdmenu verschijnt. Wanneer de modus-toets opnieuw wordt ingedrukt, verschijnt de volgende menuoptie. Druk op de afstandsmeter-toets om het programma te kiezen.

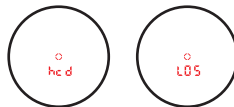
### 1. Helderheid instelling



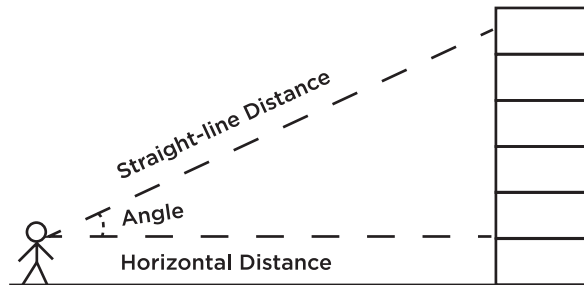
### 2. M en Y instelling



### 3. HCD en LOS modus selectie



De HCD-modus (Horizontal Component Distance) toont een afstandsmeting met hoekcompensatie. De LOS-modus (Line Of Sight) toont de afgelezen afstand op een rechte lijn.



## Hoekmeting

De hoek van uw meetpositie ten opzichte van een willekeurig doel kan worden weergegeven in het bovenste deel van het scherm.

## Nekriem-bevestiging

Om uw verrekijker stevig aan de verrekijker-riem te bevestigen:

1. Rijg het uiteinde van de riem vanaf de onderkant omhoog door de riembevestigingslus.
2. Houd de gesp vast en rijg het uiteinde van de riem in de gesp.
3. Pas de totale lengte aan en trek de riem strak zodat hij goed vastzit in de gesp.

## Waterdichte / anti-condens Modellen

ALPEN verrekijkers zijn ontworpen en gebouwd met gebruikmaking van de nieuwste technologie voor waterdichtheid en anti-condensatie. Waterdichte modellen zijn met een O-ring afgedicht voor volledige bescherming tegen vocht. Anti-condens

bescherming wordt bereikt door een droge stikstofspoeling, waardoor alle inwendige vochtigheid wordt verwijderd.

## Statief montage

### (statief en statiefadapter zijn niet inbegrepen)

Om de verrekijker op een statief of een monopod te bevestigen, schroeft u de dop die de schroefaansluiting aan het uiteinde van het midden scharnier bedekt, los (tegen de wijzers van de klok in) en legt u het op een veilige plaats. Gebruik een compatibele statiefadapter voor verrekijkers om uw verrekijker horizontaal op een standaardstatief te bevestigen voor een stabiel beeld bij langdurig kijken.

## Onderhoud en reiniging

Uw verrekijker zal jarenlang probleemloos meegaan als hij het nodige onderhoud krijgt dat u aan elk optisch instrument van hoge kwaliteit zou geven.

- Stel niet-waterdichte modellen niet bloot aan hevige regen of andere overmatige vochtigheid.
  - Als uw verrekijker oprolbare, flexibele oogschelpen heeft, berg hem dan op met de oogschelpen omhoog. Dit voorkomt overmatig vocht.
  - Vermijd zware schokken. Gebruik de meegeleverde nekriem om te voorkomen dat u de verrekijker per ongeluk laat vallen, zodat de optiek niet verkeerd wordt uitgelijnd.
  - Bewaar uw verrekijker in de meegeleverde tas op een koele, droge plaats als u hem niet gebruikt.
  - Bewaar de verrekijker niet op warme plaatsen, zoals bv. in een auto op een warme dag. De hoge temperatuur kan een nadelige invloed hebben op de smeermiddelen en dichtingsmiddelen. Laat de verrekijker nooit ergens liggen waar direct zonlicht op het objectief of de oculair lens kan vallen. Schade kan ontstaan door de concentratie (brandend glaseffect) van zonnestralen.
  - Alle bewegende delen van de verrekijker zijn permanent gesmeerd. Probeer niet, ze te smeren.
- [www.alpenoptics.de](http://www.alpenoptics.de)

## De lenzen van uw verrekijker schoonmaken

1. Blaas stof of vuil op de lens weg (of gebruik een zachte lensborstel).
2. Om vingerafdrukken of andere vlekken te verwijderen, reinigt u met een zachte katoenen doek door er met cirkelvormige bewegingen over te wrijven. Een "microvezel"-reinigingsdoekje (verkrijgbaar in camera- of computerwinkels) is ideaal voor het routinematig reinigen van uw optiek.
3. Voor een grondiger reiniging kunnen fotografische lensdoekjes en een reinigingsvloeistof voor fotografische lenzen of isopropylalcohol worden gebruikt. Breng de vloeistof altijd aan op het reinigingsdoekje - nooit direct op de lens.

## Verwerking



Gooi het verpakkingsmateriaal weg volgens de regels, afhankelijk van het soort materiaal, bv. papier of karton. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsdienst of de milieuautoriteit voor informatie over de juiste verwerking.



Gooi elektronische apparaten niet bij het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische apparaten en de toepassing hiervan in nationale wetten moeten gebruikte elektronische apparaten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.



In overeenstemming met de voorschriften voor batterijen en oplaadbare batterijen is het uitdrukkelijk verboden deze bij het normale huisvuil te deponeren.

Zorg ervoor dat u uw gebruikte batterijen volgens de wettelijke voorschriften weggooit - bij een plaatselijk inzamelpunt of in de winkel. Verwijdering in huishoudelijk afval is in strijd met de batterijrichtlijn.

Batterijen die giftige stoffen bevatten, zijn gemarkeerd met een teken en een chemisch symbool.

Cd<sup>1</sup>Hg<sup>2</sup>Pb<sup>3</sup>

<sup>1</sup>batterij bevat cadmium

<sup>2</sup>batterij bevat kwik

<sup>3</sup> batterij bevat lood

## — PANORAMICA COMPONENTI

### Componenti

- 1 Pulsante modalità di funzionamento
- 2 Pulsante di misurazione della distanza
- 3 Manopola regolazione visione destra
- 4 Manopola di messa a fuoco
- 5 Manopola regolazione visione sinistra
- 6 Fissaggio cinturino
- 7 Lente dell'obiettivo
- 8 Presa adattatore treppiede
- 9 Moduli telemetro laser
- 10 Vano batterie



## — INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA!



### CLASSE 1 PRODOTTI CON SISTEMA LASER

Il dispositivo è stato classificato come prodotto CLASSE 1 LASER in accordo con le normative IEC 60825-1.

Le radiazioni laser cui si accede sono sicure in condizioni ragionevolmente prevedibili e in condizioni di normale utilizzo.

Non aprire l'involucro.

Il dispositivo non contiene nessun componente che possa essere riparato o sostituito dall'utilizzatore finale.

L'appropriata manutenzione di questo strumento deve essere affidata a personale qualificato.

### Utilizzo dello strumento

l'utilizzo ed il design dello strumento è destinato alla misurazione delle distanze.

Lunghezza d'onda: 905 nm

Energia massima per singolo impulso: 50 nJ

Livello di sicurezza laser: Classe 1

Larghezza dell'impulso: 80 nm

Frequenza di ripetizione: 3 kHz

### RISCHIO di lesioni fisiche!

Non guardare mai direttamente o in prossimità del sole attraverso questo dispositivo. C'è il rischio di RIMANERE ACCECATI!

I bambini devono usare questo dispositivo solo sotto supervisione. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini.

C'è il rischio di SOFFOCAMENTO.

## **RISCHIO di incendio/ustione!**

Non esporre mai il dispositivo, in particolare le lenti, alla luce solare diretta. La concentrazione dei raggi luminosi può causare incendi e/o bruciature.

## **Attenzione**

1. L'uso di controlli o regolazioni o l'esecuzione di procedure diverse da quanto specificato nel presente documento possono comportare un'esposizione a radiazioni pericolose.
2. L'uso di strumenti ottici con questo prodotto aumenterà il rischio per gli occhi.
3. Alimentato da batterie tipo CR2.

## **RISCHIO di danni materiali!**

Non smontare mai il dispositivo. Consultare il proprio rivenditore in caso di difetti. Il rivenditore contatterà il nostro centro assistenza e spedisce il dispositivo per la riparazione, se necessario.

Non sottoporre il dispositivo a temperature superiori a 60°C!

## **Garanzia e assistenza**

La durata regolare della garanzia è di 5 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Le batterie e le batterie ricaricabili sono garantite per 1 anno. Le condizioni complete di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito: <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

## Regolazione dell'oculare

Il binocolo ALPEN è dotato di conchiglie oculari che possono essere ribaltate o ruotate in posizione estesa o abbassata (a seconda del modello) per ottimizzare la visuale per i propri occhi ed escludere la luce estranea. Se non si indossano occhiali da vista o da sole, tenere le conchiglie completamente estese (posizione rivolta verso l'alto). Se si indossano occhiali, ribaltare gli oculari o ruotarli in posizione abbassata. In questo modo si avvicinano gli occhi alla lente (oculare) del binocolo in modo da poter vedere l'intera immagine (campo visivo completo senza "tagli" o "visione a tunnel").



Conchiglia oculare  
avvitata

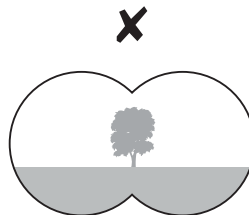


Conchiglia oculare  
ribaltata

## Regolazione IPD (distanza interpupillare)

La distanza o la spaziatura tra il centro delle pupille, chiamata "distanza interpupillare" (IPD) varia da persona a persona. Per regolare il binocolo in base ai propri occhi, seguire questi semplici passaggi:

1. Tenere il binocolo nella normale posizione di osservazione. Afferrare saldamente le due canne del binocolo.
2. Avvicinare o allontanare fra loro le due canne fino a quando non si vede un singolo campo circolare (non preoccuparsi ancora della messa a fuoco).
3. Reimpostare sempre il binocolo in questa posizione prima di utilizzarlo.

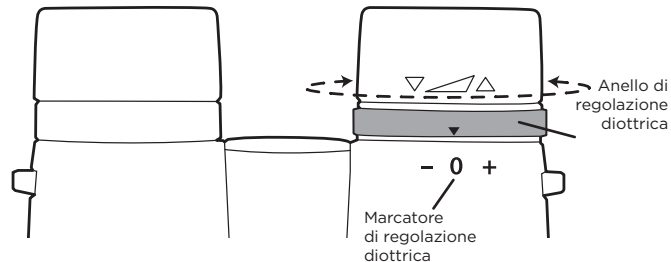


## Regolazione diottrica e messa a fuoco

1. Regolare la distanza interpupillare delle conchiglie oculari come descritto nelle sezioni precedenti.
2. Impostare l'anello di regolazione delle diottrie su zero e visualizzare un oggetto distante.
3. Tenere entrambi gli occhi sempre aperti.
4. Usando un copriobiettivo o la propria mano, coprire la lente dell'obiettivo (anteriore) dello stesso lato del binocolo che ha la ghiera di regolazione diottrica. In questo APEX LRF, è il lato sinistro.
5. Utilizzando la rotella della messa a fuoco centrale, mettere a fuoco un oggetto distante con dettagli precisi (ad esempio un muro di mattoni, dei rami di un albero, ecc.) fino a quando non appare il più nitido possibile.
6. Scoprire la lente dell'obiettivo sul lato diottrico, coprire l'altra lente dell'obiettivo, sul lato destro, quindi visualizzare lo stesso oggetto.
7. Utilizzando l'anello di regolazione diottrica, spostare il marcatore di regolazione diottrica verso

"+" o "-" fino a raggiungere la messa a fuoco.

Si deve usare cautela in quanto se si ruota oltre il limite o se si forza l'anello di regolazione diottrica si possono causare danni o addirittura staccare l'occhio dal telaio.



8. Il binocolo dovrebbe ora essere regolato per la propria vista. La messa a fuoco per qualsiasi distanza può ora essere eseguita semplicemente ruotando la rotella di messa a fuoco centrale. Prendere nota della propria impostazione diottrica per riferimento futuro.

## Descrizione della correzione della rifrazione del telescopio

1. Ruotare le manopole di regolazione visione sinistra e destra in senso antiorario fino a fondo corsa. Per prima cosa premere il pulsante di misurazione della distanza e guardare attraverso l'oculare con l'occhio destro. Puntando solo verso il display, ruotare la manopola di regolazione visione destra in senso orario fino a quando il display non è completamente a fuoco.
2. Guardare l'oggetto attraverso l'oculare destro con l'occhio destro, quindi regolare la manopola di messa a fuoco finché l'oggetto non viene messo a fuoco.
3. Chiudere l'occhio destro (o coprirlo) e guardando lo stesso oggetto solo con l'occhio sinistro, ruotare la manopola di regolazione visione sinistra in senso orario fino a quando l'oggetto è a fuoco. A questo punto la correzione della rifrazione personale è stata regolata.

## Misurazione singola



Quando si preme per la prima volta il pulsante di misurazione della distanza appare il simbolo del mirino. Dopo il secondo rilascio del pulsante, il display mostrerà la distanza

## Misurazione della scansione

La misurazione della scansione viene utilizzata per misurare continuamente la distanza di un bersaglio in movimento. Se si tiene premuto il pulsante di misurazione della distanza per più di 3 secondi, passerà automaticamente alla modalità di scansione. La misurazione continuerà fino al rilascio del pulsante.



Scansione  
(Modalità LOS)

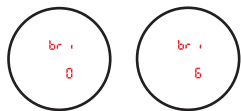


Scansione  
(Modalità HCD)

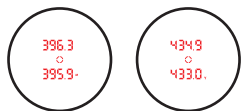
## Transizione modalità

Premendo il pulsante di misurazione della distanza e rilasciando il pulsante della modalità dopo averlo tenuto premuto per più di 3 secondi, apparirà il menu principale. Se si preme nuovamente il pulsante della modalità, verrà visualizzata l'opzione di menu successiva. Premere il pulsante di misurazione della distanza per selezionare il programma.

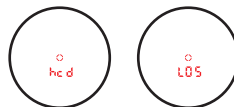
### 1. Conversione della luminosità



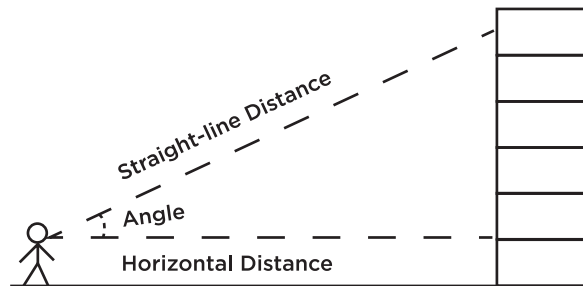
### 2. Conversione M e Y



### 3. Conversione tra modalità HCD e LOS.



La modalità HCD (distanza componente orizzontale) visualizza una lettura della distanza compensata in base all'angolo. La modalità LOS (linea visiva) visualizza la lettura della distanza in linea retta.



## Misurazione dell'angolo

L'angolo della posizione di misurazione rispetto a qualsiasi obiettivo può essere visualizzato nella parte superiore del display.

## Attacco tracolla

Per fissare saldamente il binocolo alla cinghia relativa:

1. Infilare l'estremità della cinghia dal basso verso l'alto attraverso il passante di fissaggio della cinghia.
2. Tenendo ferma la fibbia, infilare l'estremità della cinghia all'interno della fibbia.
3. Regolare la lunghezza complessiva e tirare strettamente la tessitura della cinghia in modo da fissarla bene all'interno della fibbia.

## Modelli impermeabili / antiappannamento

I binocoli ALPEN sono progettati e costruiti utilizzando le più recenti tecnologie di impermeabilizzazione e antiappannamento. I modelli impermeabili sono sigillati con O-ring per una protezione com-

pleta dall'umidità. La protezione antiappannamento viene ottenuta tramite emissione di azoto secco che rimuove tutta l'umidità interna.

## Montaggio su treppiede

**(treppiede e adattatore relativo non inclusi)**

Per fissare il binocolo a un treppiede o monopiede, svitare (in senso antiorario) il cappuccio che copre la presa filettata all'estremità della cerniera centrale e conservarlo in un luogo sicuro. Utilizzare un adattatore per treppiede binoculare compatibile per collegare il binocolo a qualsiasi treppiede standard in posizione orizzontale per ottenere un'immagine stabile durante un'osservazione prolungata.

## Manutenzione e pulizia

La normale manutenzione prevista per qualsiasi strumento ottico di precisione garantisce il perfetto funzionamento del binocolo per anni senza problemi.

- Non esporre i modelli non impermeabili a forti piogge o altra umidità eccessiva.
- Se il binocolo ha oculari ribaltabili e flessibili, conservarlo con le conchiglie oculari rivolte verso l'alto. Ciò evita un'eccessiva umidità.
- Evitare impatti bruschi. Utilizzare la tracolla inclusa per evitare di far cadere accidentalmente il binocolo, con possibile disallineamento dell'ottica.
- Quando non lo si usa, conservare il binocolo nella custodia fornita, in un luogo fresco e asciutto.
- Evitare di conservare il binocolo in luoghi caldi, come l'abitacolo di un veicolo in una giornata calda. L'alta temperatura potrebbe influire negativamente sui lubrificanti e sui sigillanti. Non lasciare mai il binocolo dove la luce solare diretta può entrare nell'obiettivo o nella lente dell'occhio. La concentrazione dei raggi del sole potrebbe causare danni (effetto lente).
- Tutte le parti mobili del binocolo sono lubrificate in modo permanente. Non cercare di lubrificarle.

### **Per pulire le lenti del binocolo**

1. Soffiare via polvere o detriti sulla lente (o usare un pennello morbido per lenti).
2. Per rimuovere impronte digitali o altre macchie, pulire con un panno di cotone morbido sfregando con un movimento circolare. Un panno per la pulizia in "microfibra" (disponibile presso i rivenditori di fotocamere o computer) è l'ideale per la pulizia di routine delle ottiche.
3. Per una pulizia più accurata, possono essere utilizzati un panno per lenti fotografiche e liquido detergente per lenti di tipo fotografico o alcool isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno per la pulizia, mai direttamente sulla lente.

## Smaltimento



Smaltire correttamente i materiali di imballaggio, in base al tipo, ad esempio carta o cartone. Contattare il servizio di raccolta dei rifiuti o l'autorità competente per informazioni sul corretto smaltimento.



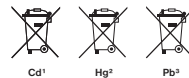
Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Ai sensi della Direttiva 2002/96/CE del Parlamento europeo sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua applicazione nel diritto nazionale, i dispositivi elettronici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.



In conformità con le normative sulle batterie standard e ricaricabili, il loro smaltimento tra i normali rifiuti domestici è espressamente vietato.

Assicurarsi di smaltire le batterie usate conformemente alle normative in vigore: portarle presso gli appositi punti di raccolta o consegnarle al rivenditore. Il loro smaltimento nei rifiuti domestici viola la direttiva sulle batterie.

Le batterie contenenti sostanze tossiche sono contrassegnate da un simbolo chimico.



- <sup>1</sup> la batteria contiene cadmio
- <sup>2</sup> la batteria contiene mercurio
- <sup>3</sup> la batteria contiene piombo



**ALPEN**<sup>®</sup>  
OPTICS

**Alpen Optics GmbH**  
Gutenbergstraße 2  
46414 Rhede · Germany

Phone: +49 (0) 2872 -916 98 90  
Service: +49 (0) 2872 -916 98 91

**info@alpenoptics.de**  
**www.alpenoptics.de**

  **@AlpenOptics.Europe**